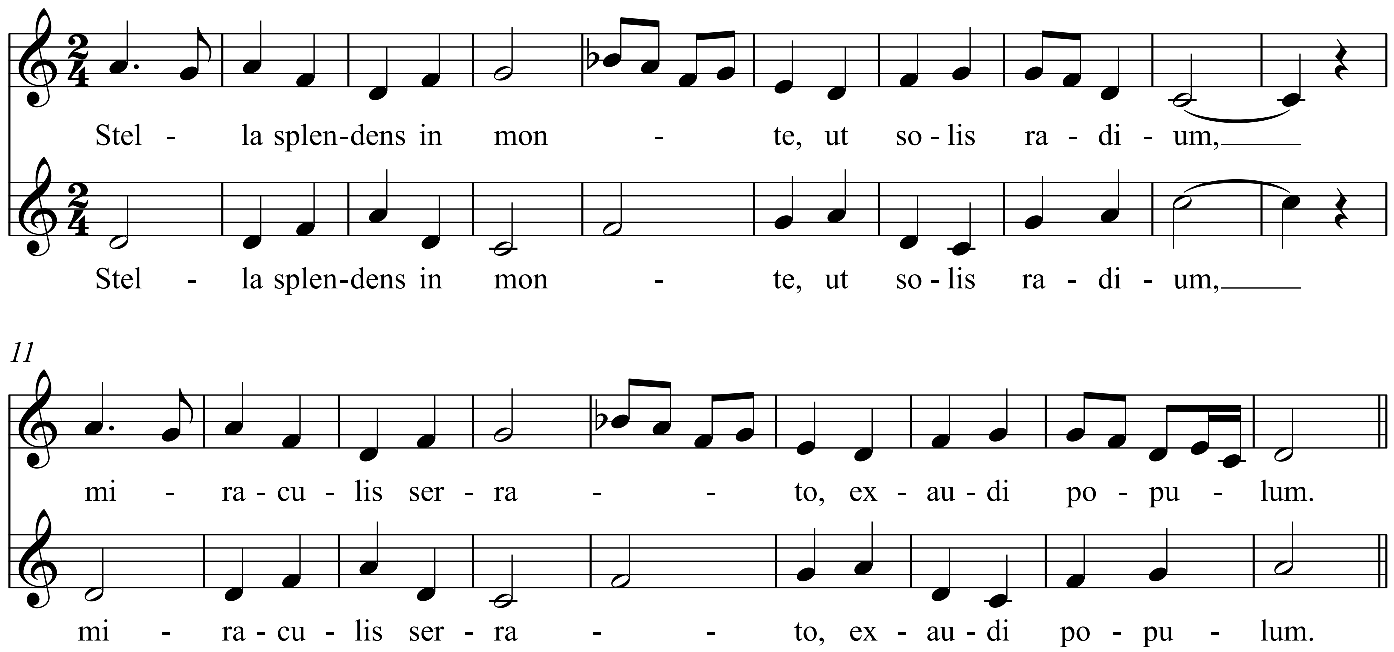
Principes et magnates ex stirpe regia. seculi potestates.
obtenta venia peccaminum proclamant tundentes pectora.
poplite flexo clamant hic ave maria. Stella etc.

Prelati et barones. comites incliti. religiosi omnes.
atque presbiteri. milites mercatores. cives marinari.
burgenses. piscatores premiantur ibi. Stella etc.

Stella splendens

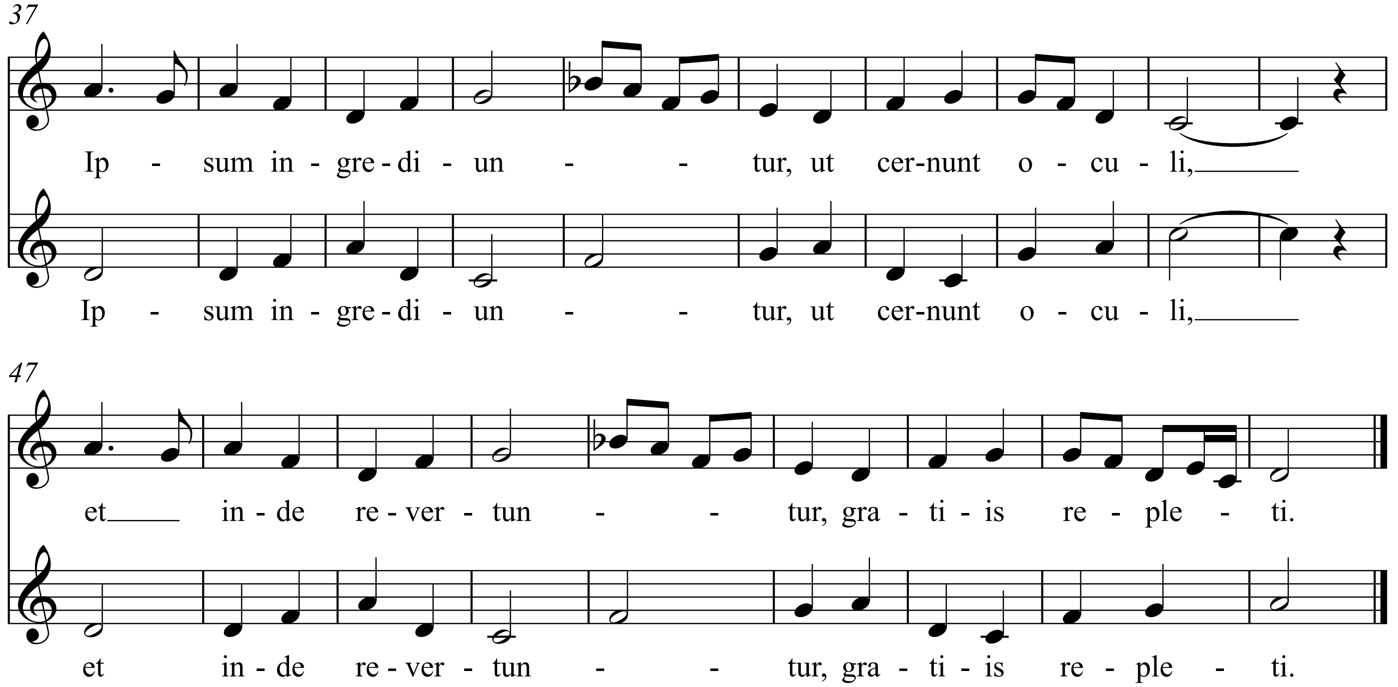
Llibre Vermell de Montserrat

Splendid star on the serrated mountain, with miracles shining like a sunbeam, hear thy people.



From all around they rally, rejoicing, rich and poor, young and old,

they assemble on this mountain to see with their own eyes, and return from it filled with grace.



2. Principes et magnates ex stirpe regia,
saeculi potestates optenta venia
peccaminum proclamant tundentes pectora.
Poplite flexo clamant hic: Ave Maria.

Rulers and magnates of royal stripes,
the mighty of the world, having obtained indulgence
for their sin, they cry out, and beating their
breast they kneel and cry here: Ave Maria.

3. Reginae, comitissae, illustres dominae,
potentes et ancillae, juvenes, parvulae
virgines et antiquae, pariter viduae
conscendunt et hunc montem, et religiosae.

Queens, countesses, illustrious ladies,
powerful ones and maidservants, teenagers
and girls, virgins, old women and widows alike
climb this mountain, as do nuns.

4. Prelati et barones, comites incliti,
religiosi omnes atque presbyteri,
milites, mercatores, cives, marinari
burgenses, piscatores praemiantur ibi.

Prelates and barons, famous counts,
all kinds of monks and priests,
soldiers, merchants, citizens, sailors,
burgers and fishermen are recompensed here.

5. Cuncti ergo precantes sexus utriusque,
mentes nostras mundantes oremus devote
virginem gloriosam, matrem clementiae,
in coelis gratiosam sentiamus vere.

Therefore, everyone, both male and female,
making our supplication with clean minds, pray
that we may truly feel that the glorious Virgin,
the loving Mother, is full of grace in heaven.